

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > En chantant vueil ma dolor descouvrir > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 1943 volte

Riproduzione fotografica

Vai al [1]manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Marghe%201.JPG>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Marghe%202.JPG>

- letto 427 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/canzonier%20K%201..jpg>

E?N chantant uueil ma do

lor descouurir: quant perdu
ai

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/CANZONIERE%20K%202..jpg>



ce que plus desirroe. las si ne
sai
que puisse deuenir: que
mamors*

est ce dont gespoire ioie. si
mes

touura atel dolor morir.
q(ua)nt

ie ne puis ne uoer ne oir.
la

bele riens aqui ie matendoie.

Quant men souuient grief
ensont li souspir: et cest toz
? iorz ne ia nen recrerroe. por
li mestuet maintes genz obeir:
? que ie ne sai se nus ua cele uoie
mes se nus puet a bone amor
uenir. par bien amer et loiau
ment seruir; ge sai de uoir q(ue)n
core en aurai ioie.

Mi chant
sont tuit plain dire et de do
lor: por uos dame qui iai lonc
tens amee. que ie ne sai se ie
chant ou ie plor: ensi mestuet
sousfrir ma destinee. mes se deu
plest oncor uerrai le ior. qua
mors sera changie en autre tor.

	si uos donra uers moi meillor ? pensee.
	Souuiengne uos da- ? me de bone amor: que loiautez ne uos ait oubliee. que ie me fi tant en uostre ualor: qua- des mest uis que merci ai t(ro)u uee. et neporquant ie muir (et) nuit et ior. or uous doint de(us) pour oster ma dolor. que par uos soit mire reconfortee.
	Dame ie uueil que uous sa ? chiez de uoir: conques p(ar) moi ne fu mes dame amee. ne ia de uous ne me qier mes mouuo- ir: mon cuer iai et mente(n)te atornee. ie nai mestier. dame de deceuoir. que de cest mal ne me sueil pas doloir. ne mes freez sil uous ples alentree.

- letto 3339 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
E?N chantant uueil ma do lor descouurir: quant perdu ai ? ce que plus desirroie. las sine sai que puisse deuenir: que mamors₁ est ce dont gespoire ioie. si mes ?touura atel dolor morir. q(ua)nt ie ne puis ne uoer ne oir. la bele riens aqui ie matendoie.?	En chantant vueil ma dolor decouvrir, quant perdu ai ce que plus desirroie. Las, si ne sai que puisse devenir: que ma mors₁ est ce dont j'espore joie, si m'estouvra a tel dolor morir, quant je ne puis ne veor ne oir, la belle riens a qui je m'atendoie.
	II

• letto 1972 volte Quant men souvient grief ensont li souspir: et cest toz ? ioriz ne la nen recreiroie. por?	Quant m'en souvient, grief en sont li souspir, Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 et cest toz jorz ne ja n'en recreiroie, por li m'estuet maintes genz obeir,
li mestuet maintes genz obeir:? que ie ne sai se nus ua cele uoie? mes se nus puet a bone amor? venir, par bien amer et loiau? ment sefuir; ge sai de uoir q(ue)n? core en aurai ioie.?	que je ne sai se nus va cele voie: mes se nus puet a bone amor venir, par bien amer et loiaument servir, je sai de voir qu'encore en aurai joie.
	III
Mi chant sont tuit plain dire et de do lor: por uos dame qui iai lonc tens amee. que ie ne sai se ie chant ou ie plor: ensi mestuet sousfrir ma destinee. mes sedeu plest oncor uerrai le ior. qua mors sera changie en autre tor. si uos donra uers moi meillor ? pensee.	Mi chant sont tuit plain d'ire et de dolor, por vos dame qui j'ai lonc tens amee, que je ne sai se ie chant ou je plor, ensi m'estuet sousfrir ma destinee, mes se Deu ples oncor verrai le jor, qu'amors sera changie en autre tor, si vos donra vers moi meillor pensee.
	IV
Souuiengne uos da- ? me de bone amor: que loiautez ne uos ait oubliee. que ie me fi tant en uostre ualor: qua- des mest uis que merci ai t(ro)u uee. et neporquant ie muir (et) nuit et ior. or uous doint de(us) pour oster ma dolor. que par uos sont mire reconfortee.	Souviengne vos dame de bone amor, que loiautez ne vos ait oubliee; que ie me fi ant en vostre valor, qu'adés m'est vis que merci ai trouuee et ne por quant ie muir et nuit et jor or vous doint Deus pour oster ma dolor, que par vos sont m'ire reconfortee.
	V
Dame ie uueil que uous sa ? chiez de uoir: conques p(ar) moi ne fu mes dame amee. ne ia de uos ne me qier mes mouuo- ir: mon cuer iai et mente(n)te atornee. ie nai mestier. dame dedeceuoir. que de cest mal ne me sueil pas doloir. ne mes freez sil uous ples alentree.	Dame je vueil que vous sachiez de voir, c'onques par moi ne fu mes dame amee, ne ja de vous ne me quier mes mouvoir, mon cuer i'ai et m'entente atornee, je n'ai mestier dame de decevoir, que de cest mal ne me sueil pas doloir, ne m'esfreez s'il vous ples a l'entree.